|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| № | Оригинал (DE) | Перевод (RU) |
| 1 | Versuchsaufbau Bremseanlage | Макет тормозной системы |
| 2 | Diese Bremsanlage wird von einer Druckversorgung gespeist und durch das Bremsventil gesteuert. | Эта тормозная система питается от источника давления и контролируется тормозным клапаном. |
| 3 | Im Gegensatz zu Bremsanlagen mit Hauptbremszylinder erzeugt das Treten des Bremspedals keinen Bremsdruck. | В отличии от тормозной системы с главным тормозным цилиндром нажатие на педаль тормоза не создает ни какого тормозного давления. |
| 4 | Das Betätigen des Bremspedals bewegt den Ventilschieber des Bremsventils. | Приведенная в действие педаль тормоза сдвигает заслонку тормозного клапана. |
| 5 | In Abhängigkeit von der Pedalstellung, und damit vom Schieberweg wird die Bremsleitung zur Druckversorgung oder zum Tank geöffnet. | В зависимости от положения педали и соответственно движения заслонки открываются тормозные трубки для подачи давления или наполнения резервуара. |
| 6 | Damit der Fahrer ein Gefühl für den Bremsdruck und damit für die Bremsleistung hat, wird der Druck der Hinterradbremsleitung als Gegenkraft zur Pedalkraft auf die andere Seite des Schiebers gegeben. | Для того, что б водитель мог ощущать тормозное давление и вместе с этим силу торможения, давление тормозных трубок заднего колеса подается на другую сторону заслонок как противодействие силы нажатия на педаль. |
| 7 | Das Ventil ist für ein Zweikreissystem ausgelegt. | Клапан предназначен для двухконтурной системы. |
| 8 | Jede Achse wird getrennt angesteuert. | Каждая ось регулируется отдельно. |
| 9 | Dies erhöht die Sicherheit und bietet außerdem die Möglichkeit, den Bremsdruck für die Hinterachse zu verändern. | Это повышает безопасность и по мимо этого дает возможность изменять тормозное давление для задней оси. |
| 10 | So lässt sich z.B. durch ein weiteres Druckminderventil in diesem Kreis der Druck in Abhängigkeit von der Verzögerung des Fahrzeuges absenken. | Так, например, в результате последующего снижения давления на клапан, в этом контуре системы будет снижаться давление в зависимости от замедления транспортного средства. |
| 11 | Damit kann ein Blockieren der Hinterräder vermieden werden. | Это позволяет избежать блокировки задних колес. |
| 12 | Перевод: | Ubersetzung |
| 13 | Erste Bohrung erfolgreich in 5’000 Metern Tiefe | Бурение первой скважины успешно достигло отметки в 5000 метров |
| 14 | Die erste Bohrung im Hinblick auf das Geothermiekraftwerk in Basel, welche im vergangenen Mai begonnen wurde, hat diese Woche mit 5009 Metern die geplante Endtiefe erreicht. | Первая скважина, учитывая что геотермальная электростанция в Базеле начала работать в мае прошлого года, на этой неделе достигла запланированной конечной глубины в 5009 метров. |
| 15 | Die letz-ten 300 Meter waren bohrtechnisch sehr anspruchsvoll, da in diesem Bereich hohe Spannungen im Gestein mit Ausbrüchen in der Bohrlochwand auftraten und auch zerklüftete Zonen durch-teuft wurden. | Последние 300 метров были очень сложными для техники бурения, так как в этой зоне буровая скважина проходила большое напряжение из-за проявления горной породы на стенках скважины а также зон с множеством расщелин. |
| 16 | Letztere gilt es noch vermessungstechnisch zu a-nalysieren, doch sind dies positive Anzeichen für das Projekt. | Последние метры должны быть проанализированы с помощью технической съемки, но все равно это позитивные признаки для проекта.  |
| 17 | Der Temperaturanstieg im bisher gekühlten Bohrloch zeigt an, dass die Temperatur in der Tiefe bei 200° Celsius liegt. | Повышение температуры в предварительно охлажденном стволе скважины показывает, что на глубине температура находится в районе 200 градусов. |
| 18 | Перевод: |  |
| 19 | Часть 1. Газ в баллонах находится под давлением до 150 атм. | Das Flaschengas befindet sich unter dem Druck bis 150 atm. |
| 20 | Манометры обычно калибруют так, чтобы при атмосферном давлении они показывали 0, а действительное значение отражало давление сверх атмосферного. | Die Manometern werden gewöhnlich so geeicht, um sie bei dem Luftdruck 0 bezeigt werden, aber der wirkliche Wert den Uberatmosphärendruck zeigen wirdt. |
| 21 | Для «работы» наркозного аппарата требуется давление не ниже  1,5 атм. | Für die Arbeit vom Narkosegerät  sollt ein Druck nicht weniger als 1,5 atm sein. |
| 22 | Если брать грубо, это соответствует давлению газа в центральной разводке. | Wenn es grob genommen ist, wird es dem Gasdruck in der Zentralaufteilung entsprechen.  |
| 23 | Редуктор используется для снижения давления. | Das Getriebe wird für den Druckfall verwendet.  |
| 24 | Он сконструирован так, чтобы давление на выходе было постоянным вне зависимости от исходного давления и потока газа. | Es ist so konstruiert, um der Druck im Austritt unabhängig von dem Ausgangsdruck und der Gasfluss ständig wird . |
| 25 | Баллоны разных газов имеют отдельные редукторы. | Die Ballonen mit verschiedenen Gasen haben separate Getrieben.  |
| 26 | Редукторы настраивают так, чтобы давление на выходе из них было несколько ниже давления в центральной разводке. | Die Getrieben werden so eingestellt, um der Druck, von deren er ausgeht, etwas niedriger als in der Zentralaufteilung  seien wird. |
| 27 | После этого центральную разводку и баллоны с редукторами соединяют с контрольным клапаном. | Danach werden die Zentralaufteilung und die Ballonen mit Getrieben mit Kontrollventil verdindet. |
| 28 | Контрольный клапан выбирает для использования аппаратом источник газа с более высоким давлением. | Das Kontrollventil wählt für die Apparatnutzung die Gasquelle mit höherem Druck. |
| 29 | Таким образом, в обычных условиях используется система центрального газоснабжения, а баллоны - только при её отказе. | Also wird das Zentralgasversorgungssystem in normalen Bedingungen benutzen und die Ballonen nur beim seinen Versagen.  |